

Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted. For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



In order for foreign citizens to be able to live with peace of mind, Toyokawa City produced videos on seven themes that summarize the systems and rules necessary for daily life, in seven languages: Japanese, Portuguese, Spanish, English, Chinese, Vietnamese, and Indonesian. Each video can be viewed on the city's website (multilingual version). In addition, video introduction cards with QR codes that allow access to videos are installed at International and Civic Activity Division, Civic Affairs Division, respective branch offices, and Toyokawa International Association. Please take a look.

丰川市为了外国市民们能安心生活，简单总结了生活上所需的制度及规定，并分为7个主题制作成日语、葡萄牙语、西班牙语、英语、中文、越南语及印尼语7国语言的视频。各视频可以在市官网上（多语言版）观看。或者通过在市民协动国际课、市民课、各分所、丰川市国际交流协会等各窗口摆放的二维码视频介绍卡扫码观看。

1. 令和5年4月からの幼稚園・保育園などの園児を募集

Guidance for Nursery Schools and Kindergartens admission from April, 2023 school year

Nursery School Administration Division (Hoiku Ka) 0533-89-2274

■Kindergarten

Kindergartens provide education according to the development of young children. Admission guidelines and application forms will be distributed from September 1 (Thursday), and applications will be accepted from October 3 (Monday) at each kindergarten.

■Certified Kodomo-en

Certified Kodomo-en (Toyokawa Higashi Yochi-en, Misono Kodomo-en) are facilities that combine the functions and characteristics of kindergartens and nursery schools. Admission guidelines and application forms will be distributed from September 1 (Thursday), and applications for category (1) will be accepted from October 3 ~ 5 at respective facilities. For applications for category (2) (3), please see the homepage of respective facilities. For details of category classification, please contact respective facilities or Nursery School Administration Division.

■Nursery schools (Hoiku-en) and small-scale childcare facilities (Shokibo Hoiku Jigyosho)

When it is recognized that a parent or guardian is unable to provide sufficient childcare for a child at home due to work or childbirth, etc., childcare is provided on behalf of the guardian. Application documents for admission will be distributed at respective facilities, Nursery School Administration Division (1st floor of the main office building), or Child Rearing Support Center from Monday, September 12, and can also be downloaded from the city's website. Applications will be accepted from September 30 ~ October 14 at respective facilities. Please submit the application documents to the facility of your first choice. For details about respective facilities, such as opening hours and the implementation of nursery with extra staff etc., please visit the city's website or contact Nursery School Administration Division. If you would like to tour the facilities, please use the mini experiences of respective facilities. Information on mini experiences and open school yard of respective facilities is introduced on the website of Child Rearing Support Center.

幼稚園・托儿所等招收从2023年4月开始的入园儿童

保育課 0533-89-2274

■幼儿园

幼儿园是对应幼儿发育阶段进行培养教育。各幼儿园将于9月1日（星期四）开始分发入园要项和志愿书，从10月3日（星期一）开始受理志愿书。

■认定儿童园

认定儿童园(丰川东幼儿园、美园儿童园)是同时拥有幼儿园和托儿所机能特征的机构。将于9月1日（星期四）开始分发入园要项和志愿书。1号认定从10月3日至5日在各园受理志愿书。2、3号认定请查阅各园的官网。认定区分等详情请咨询各园或者保育课。

■托儿所・小规模保育事业所

家长由于工作、分娩等原因被认定不能在家里很好的照顾孩子，因此由这种设施代替家长进行保育工作。有关入园申请的材料将于9月12日（星期一）开始在各园、保育课(本楼1楼)及育儿支援中心分发，也可以在市官网下载。各园申请时间为9月30日至10月14日，请向入园第一志愿提交入园申请材料。关于开园时间、增加保育等详情请查阅市官网或向保育课咨询。如果家长想参观各园，请您利用各园的小体验等活动。各园的迷你小体验、庭园开放的信息将在育儿支援中心的官网上公开介绍。

Guidance of admission to kindergarten

幼儿园入园说明会日程表

Date and Time (时间)	Name of Kindergarten (幼儿园)	Tel
Sep 6(Tue.), from 10:30am 9月6日(星期二) 10:30~	Saimyoji (Yawata Cho) 西明寺幼儿园(八幡町)	0533-87-2661
Sep 9(Fri.), from 10:30am 9月9日(星期五) 10:30~	Aichi Futaba (Shimonogawa Cho) 爱知双叶幼儿园(下野川町)	0533-86-5406
Sep 12(Mon.), from 10:30am 9月12日(星期一) 10:30~	Hanai (Shinjuku Cho) 花井幼儿园(新宿町)	0533-86-4416
Sep 14(Wed.), from 10:30am 9月14日(星期三) 10:30~	Komyoji (Nishiyutaka Machi) 光明寺幼儿园(西丰町)	0533-86-2879
Sep 16(Fri.), from 1:30pm 9月16日(星期五) 13:30~	Toyokawa (Saiwai Cho) 丰川幼儿园(幸町)	0533-86-2514

Guidance of admission to Kodomo-en

认定儿童入园说明会日程表

Date and Time (日期)	Name of Kodomo-en (认定儿童园)	Tel
Sep 1(Thu.), from 9:30am 9月1日(星期四) 9:30~	Misono Kodomo-en (Misono) 美园儿童园(美园)	0533-72-2846
Sep 8(Thu.), 15 (Thu.), from 11:00am 9月8日及15日(星期四) 11:00~	Toyokawa Higashi Yochi-en (Suehiro Dori) 丰川东幼儿园(末广通)	0533-86-2607

2. 本年度の国民健康保険料をお知らせします

We will inform you of the National Health Insurance premiums for this fiscal year.

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2118

The National Health Insurance premium for the fiscal year 2022 is fixed. Annual insurance premiums are paid in eight installments from August to March. The National Health Insurance premiums for this calculation will be announced in the "Notice of Payment for Fiscal Year 2022" to be mailed in mid-August.

■Reduction system for the National Health Insurance premium (application required)

As of April 1, 2022, households that fall under any of the following categories can receive a reduction of National Health Insurance premiums.

Eligibility: Household with total annual income (January – December in 2021) is below the regulated amount and,

1. A single parent household rearing a child/ children, aged 19 and younger.

2. A householder who has Physically Disabled Person's Handbook (Shintai Shogaisha Techo), Rehabilitation Handbook (Ryoiku Techo), Mental Disability Certificate (Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo).

Others: For details such as how to apply, please contact the Insurance and Pension Division.

■Reduction system under the influence of COVID-19 (application required)

Households whose income has decreased due to the impact of the novel coronavirus infection may be eligible for a reduction of National Health Insurance premiums.

Eligibility: (1) Households in which the main livelihood sustainer dies or becomes seriously ill due to infection with a novel coronavirus, and (2) Households in which the income of the main livelihood sustainer is expected to decrease to a certain extent due to the impact of the new coronavirus infection

Application: Applications must be received by Friday, March 31, 2023. Please send the application form by mail to the Insurance and Pension Division (〒442-8601 Suwa 1 Chome 1). Application forms can be downloaded from the city's website.

Others: For details such as the percentage of reduction and required documents, please contact Insurance and Pension Division.

本年度国民健康保険料の通知

保险年金课 0533-89-2118

2022年度の国民健康保険料已经决定。年间保险费从8月开始至2023年3月为止共分8次缴纳。算定的国民健康保险费将在8月中旬邮寄的“2022年度缴纳通知书”中通知。

■减免制度(需要申请)

截至2022年4月1日,符合下列条件的家庭可减免国民健康保险费。

对象: 2021年内家庭总收入等合计在一定标准以下,

(1) 抚养20岁以下子女的母子、父子、寡妇家庭, (2) 户主领取残疾人手册、疗养手册、精神障碍者健康福利手册的家庭

其他: 有关申请方法等详细信息, 请联系保险年金课。

■因新型冠状病毒肺炎影响的减免制度(需要申请)

因新型冠状病毒肺炎而导致收入下降的家庭可享受国家健康保险费减免。

对象: (1) 生活来源主要承担者因感染新型冠状病毒肺炎而死亡或出现严重症状的家庭 (2) 受新型冠状病毒肺炎影响, 生活来源主要承担者收入预计将在一定程度上下降

申请: 至2023年3月31日(星期五)(必到)。申请表等通过邮件邮寄到保险年金课(〒442-8601 諏访1丁目1)。申请表等可从市官网下载。

其他: 有关减免百分比、所需文件等详细信息, 请联系保险年金课。

3. 児童福祉各種手当の現況届の提出

Submit the current status, Genkyo Todoke, for child welfare allowance

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Those who are receiving child welfare allowance, prefectural orphan allowance, and allowance for raising city orphans are required to submit the current status, Genkyo Todoke etc. The notice will be mailed in early August, and will be accepted at Child Rearing Support Division (1st floor of the main office building) until August 31 (Wednesday). Please note that if you do not submit the current status, Genkyo Todoke, you will not be paid allowances after November.

提交儿童福利各种补助现状报告表

育儿支援课 0533-89-2133

领取儿童抚养津贴、县孤儿补助和市孤儿抚养津贴的人, 必须提交现状报告等。通知将于8月初邮寄, 并在育儿支援课(主楼1楼)受理, 直至8月31日(星期三)。如果您未提交当前状态报告, 则不会在11月之后获得任何津贴, 敬请注意。

4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance to raise orphaned children in the city

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

The amount of the regular payment in August (July ~ August) will be transferred to the designated financial institution account on August 15 (Monday). There are no individual payment notices, so please check with your bankbook etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

8月定期付款(7月至8月)将于8月15日(星期一)转入指定的金融机构账户。没有单独的付款通知, 请通过银行存折等自行确认。

5. 国民健康保険被保険者証が新しくなります

Your National Health Insurance card will be renewed.

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2135

From September 1, the National Health Insurance card will be renewed. Valid until August 31, 2024. However, if you will be 75 years old by then, the deadline is the day before your 75th birthday. The new National Health Insurance card will be mailed to each household enrolled in the National Health Insurance by registered mail in early August. Please return your old National Health Insurance card to Insurance and Pension Division (1st floor of the main office building), each branch office, or Prio Service Center after September 1, 2022 or cut or destroy it so that personal information cannot be read.

国民健康保険被保険者証更新

保险年金课 0533-89-2135

从9月1日起, 国民健康保险被保险者证将更新。有效期为2024年8月31日。但是, 如果您已经75岁, 则截止日期为75岁生日的前一天。新的被保险证将于8月初通过简易挂号邮寄给每个有国民健康保险的家庭。旧保险证应在9月1日后归还给保险年金课(市政府本楼1楼)、各分所、PRIO窗口中心, 或进行切割和销毁, 以便无法读取个人信息。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Venue: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四 个月 幼 儿 健 康 检 查	9/2 (Fri) 9月2日(周五)	Born between April 13-21, 2022 2022 年 4 月 13 日 至 21 日 出 生	●Bring own bath towel. There will be "Book start", and picture books are distributed. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(分发 绘本)。
	9/13 (Tue) 9月13日(周二)	Born between April 22-30, 2022 2022 年 4 月 22 日 至 30 日 出 生	
	9/21 (Wed) 9月21日(周三)	Born between May 1-10, 2022 2022 年 5 月 1 日 至 10 日 出 生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一 岁 零 六 个 月 幼 儿 健 康 检 查	9/8 (Thu) 9月8日(周四)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	9/20 (Tue) 9月20日(周二)		
	9/28 (Wed) 9月28日(周三)		
	9/29 (Thu) 9月29日(周四)		
Dental check up for 2-year-old 两 岁 幼 儿 口 腔 健 康 检 查	9/6 (Tue) 9月6日(周二)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	9/16 (Fri) 9月16日(周五)		
	9/22 (Thu) 9月22日(周四)		
	9/29 (Thu) 9月29日(周四)		
Medical Check up for 3-year-old 三 岁 幼 儿 健 康 检 查	9/7 (Wed) 9月7日(周三)		●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
	9/14 (Wed) 9月14日(周三)		
	9/30 (Fri) 9月30日(周五)		
	9/30 (Fri) 9月30日(周五)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: September 26 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given

birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 9月26日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday),

Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

Vaccination Certificate of COVID-19 (Vaccination Passport) can be issued at convenience stores, too

Vaccination Certificate of COVID-19 (Vaccination Passport) can be issued by applying at the responsible window of Health Center (Hoken Center) or by postal mail application. Those who have My Number Card and smartphone can receive above-mentioned certificate by using Vaccination Certificate Application. From the middle of August, the issuance service is available at some convenience stores. For the procedures, My Number Card and 120 yen for issuance fee are required. Issuance at convenience store saves you time to visit the responsible window or to prepare postal mail application. The service is available from 6:30 am to 11:00 pm including weekend and holiday. The issuance service is also available at convenience stores in other municipalities. Since passport information is required for Vaccination Certificate for overseas use, first time application needs to be done at responsible window, by postal mail, or by Vaccination Certificate Application. Issuance at convenience store is available from the second time application in this case. See City HP or contact Health Center for details.

新型冠状病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

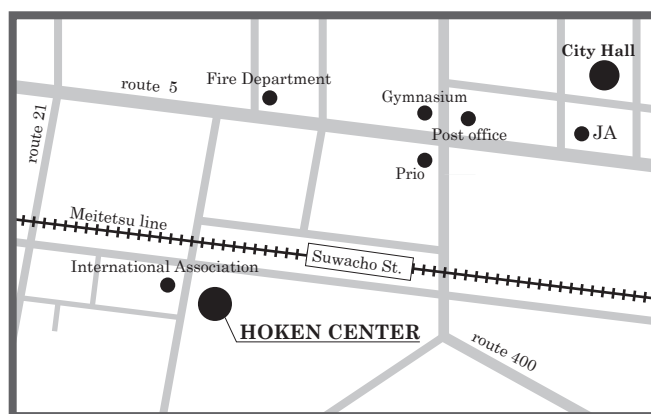
咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

疫苗接种证明书(疫苗护照)也可以在便利店内办理

疫苗接种证明书(疫苗护照)可以在保健中心窗口或邮寄申请等方式获得。但如果您持有个人编码卡及智能手机者, 可以在接种证明书APP上操作领取。

8月中旬以后, 部分便利店也可以办理。个人编码卡及发行费需要120日元。在便利店办理可省去前往保健中心窗口或邮寄等的时间, 包括周六、日及休息日6:30至23:00都可以办理领取。并且市外的便利店也可以办理。另外, 申请海外专用书时, 需要护照信息, 第一次需要通过窗口、邮寄、APP申请才能领取, 但第二次以后都可以通过便利店来办理。有关详情请咨询保健中心。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-machi Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in August

8月急診值班医院

8月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyuhyo Shinryojo) (Hagiya ma cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

6 Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
7 Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11 Thu./周四	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
13 Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
14 Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20 Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
21 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
27 Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
28 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

7 Sun./周日	Riverbell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
28 Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

21 Sun./周日	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
28 Sun./周日	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

7 Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
21 Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
28 Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

6 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
20 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

27 Sat./周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
------------	------------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of July 1, 2022: 184,367

- ◎ Total population of foreign residents: 7,159
- ◎ Brazilian: 2,832
- ◎ Vietnamese: 1,241
- ◎ Filipino: 781
- ◎ Chinese: 519
- ◎ Peruvian: 472
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 336
- ◎ Nepali: 123
- ◎ Thai: 57
- ◎ Korean: 36
- ◎ Others: 300

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp